

**ANNALES
NEOPHILOLOGIARUM
10**

pod redakcją
Ewy Komorowskiej

SZCZECIN 2016

RADA NAUKOWA

prof. dr hab. Zofia Czapiga (Uniwersytet Rzeszowski, Polska), prof. dr Maryse Dennes (Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, Francja), prof. dr hab. Volodymir Dubiczynski (Narodowy Uniwersytet Techniczny w Charkowie, Ukraina), prof. dr hab. Eleftherios Haracidis (Frakickij Uniwersytet im. Demokryta, Grecja), prof. dr hab. Hubert Łaszkievicz (Katolicki Uniwersytet Lubelski, Polska), prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld (Uniwersytet Jagielloński, Polska), prof. dr Marzena Mioduszewska (Universidad Rey Juan Carlos Madrid, Hiszpania), prof. dr hab. Valerij Mokijenko (Uniwersytet Pedagogiczny w Sankt Petersburgu, Rosja), prof. dr Harald Nilsen (Nesna University College, Norwegia), dr hab. Zoja Nowożenowa, prof. UG (Uniwersytet Gdański, Polska), prof. dr Galina Paramei (Hope Liverpool University, Wielka Brytania), prof. Neda Pintarić (Uniwersytet w Zagrzebiu, Chorwacja), prof. dr hab. Enrique Quero Gervilla (Universidad de Granada, Hiszpania), prof. dr hab. Eva Tibenská (Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Chorwacja), prof. dr hab. Dorota Tubielewicz-Mattsson (Lund University, Szwecja), dr hab. Danuta Stanulewicz, prof. UG (Uniwersytet Gdański, Polska), prof. dr dr h.c. Harry Walter (Uniwersytet Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie, Niemcy), prof. dr hab. Halina Waszkielewicz (Uniwersytet Jagielloński, Polska)

REDAKTOR NAUKOWY

prof. zw. dr hab. Ewa Komorowska

SEKRETARZ REDAKCJI

dr hab. Tomasz Szutkowski

RECENZENCI

prof. dr Marino Balducci (Carla Rossi Academy, Pistoia, Włochy); prof. dr hab. Zofia Berdychowska (Uniwersytet Jagielloński, Polska); dr hab. Joanna Burzyńska-Sylwestrzak, prof. WSJO (Wyższa Szkoła Języków Obcych w Świeciu, Polska); dr hab. Halina Chodurska, prof. UP (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie, Polska); prof. dr hab. Simón José Suárez Cuadros (Universidad de Granada, Hiszpania); dr hab. Joanna Czaplińska, prof. UO (Uniwersytet Opolski, Polska); prof. dr hab. Volodymir Dubiczynski (Narodowy Uniwersytet Techniczny w Charkowie, Ukraina); dr hab. Lucyna Falkiewicz-Wille, prof. UR (Uniwersytet Rzeszowski, Polska); dr hab. Katarzyna Gadomska (Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska); dr hab. Czesław Grzesiak, prof. UMCS (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska); dr hab. Wojciech Jasiakiewicz; prof. UKW (Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Polska); prof. dr hab. Jerzy Kapuściak (Uniwersytet Jagielloński, Polska); dr hab. Anna Krzyżanowska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska); prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld (Uniwersytet Jagielloński, Polska); prof. dr hab. Maria Maślanka-Soro (Uniwersytet Jagielloński, Polska); prof. dr hab. Władimir Miedwiediew (Moskauer Staatsuniversität für Eisenbahnwesen, Rosja); prof. dr Marzena Mioduszewska (Universidad Rey Juan Carlos Madrid, Hiszpania); dr hab. Danuta Stanulewicz, prof. UG (Uniwersytet Gdański, Polska); dr hab. Elżbieta Tyszkowska-Kasprzak (Uniwersytet Wrocławski, Polska); prof. dr dr h.c. Harry Walter (Uniwersytet Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie, Niemcy); dr hab. Jean Ward, prof. UG (Uniwersytet Gdański, Polska); prof. dr Karin Weise (Uniwersytet Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie, Niemcy); dr hab. Józef Zarek (Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska)

REDAKTORZY JĘZYKOWI

Gregory Allen Frossard (język angielski), Pierre-Frederic Weber (język francuski), César Navarro (język hiszpański), Werner Westphal (język niemiecki), Lucyna Smędzik (język rosyjski), Irina Policastro (język szwedzki), Angelo Sollano (język włoski)

KOREKTA

Anna Ciciak

SKŁAD KOMPUTEROWY

Sonia Dubois

PROJEKT OKŁADKI

Daniela Kędzia

Adres redakcji:

„Annales Neophilologiarum”, Wydział Filologiczny Uniwersytetu Szczecińskiego, al. Piastów 40B, 71–065 Szczecin
tel./faks 91 444 27 00

Wersja papierowa jest wersją pierwotną

Pełna wersja czasopisma dostępna jest na stronie: <http://www.wf.usz.edu.pl/stronaglowna>

Streszczenia opublikowanych artykułów są dostępne online w międzynarodowej bazie danych The Central European Journal of Social Sciences and Humanities <http://cejsh.icm.edu.pl> oraz w CEEOL

© Copyright by Uniwersytet Szczeciński, Szczecin 2016

ISSN 1734-4557

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIwersYTETU SZCZECIŃSKIEGO

Ark. wyd. 13,0. Ark. druk. 16,0. Format B5. Nakład 82 egz.

SPIS TREŚCI

JĘZYKOZNAWSTWO

Krystyna Janaszek – Интровертная личность в процессе усвоения иностранного языка	5
Sylwia Kalińska-Łuszczynska – Revue des recherches empiriques sur l’anxiété langagière et la réussite	21
Robert Kościelniak – Словосочетание – коллокация – репродукт: несколько слов о сверхсловных единицах языка (типологический аспект)	43
Dinara Stepaniszczewa – Konzeptuelle Metaphern in den Texten ausgewählter Lieder aus den deutschen, polnischen und russischen musikalischen Charts 2015	53
Aleksander Wiater – El uso de la imagen en las evaluaciones y certificaciones de idiomas	67

LITERATUROZNAWSTWO I KULTUROZNAWSTWO

Beata Kędzia-Klebeko – <i>Le convoi du 24 janvier</i> de Charlotte Delbo et la mémoire ressuscitée de la Déportation.....	85
Katarzyna Kondratowicz – Wisława Szymborska and Echoes of the Literary Nobel Prize in British and American Newspapers (1996-2012)	97
Jacek Olesiejko – The Ostrogothic Kingdom in the Old English <i>Boethius</i> and the Germanic myth of Origin in Anglo-Saxon England.....	111
Maciej Pieczyński – Духовность в драматургии Ивана Вырыпаева	127
Konrad Rachut – Сверхсознание как трагическое «наказание» Родиона Романовича Раскольникова	149
Angelo Sollano – Cinque anni prima del quidditch: La Pallastrada di Stefano Benni	161
Joanna Witkowska – “May God Pickle You”: Intercultural Battle for Words in Polish World War II Recollections	173

Agata Zawiszewska – Lvovské emancipantky ve srovnání s českým ženským hnutím na sklonku 19. století. Na příkladu časopisu „Ster“ („Kormidlo“), za redakce Pauliny Kuczalské-Reinschmit (1895–1897)	193
---	-----

RECENZJE

Gero Lietz – Askedal, John Ole et al. (Hg.): <i>Norsk grammatikk. Riksmål og moderat bokmål</i> . [Revidert utgave av Gorgus Coward, Riksmålsgrammatikk], 2. opplag. Oslo: Det Norske Akademi for Språk og Litteratur og Kunnskapsforlaget, 2015	213
---	-----